



Engage

Connecting organic cotton farming communities

Agosto / Septiembre, 2011

Artículos destacados

Entrevista: Helmy Aboulesh, Sekem

África: La producción de algodón en África Occidental

África: El uso de imágenes en la formación

América Latina: Rotación de cultivos

Nicaragua: El algodón orgánico con una visión de sostenibilidad

India: Introducción a la Universidad de Ciencias Agrícolas de Dharwar

En este número

[Carta de Liesl](#)

[Anuncios comerciales para empresas](#)

[Preconferencia Diálogos sobre Algodón](#)

[Remei patrocina nuestro Encuentro de Fincas](#)

[Última hora de la](#)

Sobre Enlace de Fincas

El programa Enlace de Fincas de Textile Exchange ayuda a los productores de algodón orgánico a mejorar su capacidad empresarial, acceder a los mercados textiles sostenibles y participar en nuestra red de marcas, minoristas y fabricantes que buscan algodón orgánico.

Carta de Liesl



Bienvenido a la edición de agosto/septiembre de nuestro boletín Enlace de Fincas. ¡Espero que les guste el nuevo formato! Este mes hacemos un repaso de los próximos eventos: la preparación de la segunda reunión cara a cara de la comunidad del algodón orgánico y la conferencia de Textile Exchange en Barcelona, que nos ha tenido muy ocupados este mes.

Siguiendo con el informe intermedio de predicciones del mes pasado, en este número de Enlace de Fincas Silvere nos ofrece una visión más detallada de la producción mundial de algodón orgánico en África Occidental. Estamos encantados de presentarles también una entrevista con Helmy Aboulesh sobre su experiencia durante el arresto y sus planes de futuro. Este mes, en los artículos sobre América Latina se analiza la rotación de cultivos y la situación del algodón orgánico en Nicaragua.

Como siempre el boletín de Enlace de Fincas está disponible en español, francés e inglés. Si desea compartir cualquier idea o comentario sobre el nuevo estilo del boletín electrónico, no dude en ponerse en contacto conmigo o con cualquier miembro del equipo.

Con mis mejores deseos,
Liesl Truscott
Directora de Enlace de Fincas

Novedad: Anuncios comerciales para empresas

[Conferencia de Barcelona de Textile Exchange](#)

[Source Expo 2011](#)

[Guía de Moda Africana](#)

[Entrevista...- ...Charlando con Helmy Aboulesh](#)

[La producción mundial de algodón en África oriental](#)

[La utilización de imágenes](#)

[Rotación de cultivos en América Latina](#)

[Nicaragua: Algodón orgánico con una visión de sostenibilidad](#)

[Introducción a la Universidad de Ciencias Agrarias de Dharwad](#)

[El equipo de Enlace de Fincas](#)

Quick Links

[Register Now Farm Hub](#)

[More About Us Textile Exchange](#)

Follow us



[Join Our Mailing List!](#)

Our Sponsors



www.icco.nl
[Visit Our Sponsor](#)

Este mes presentamos por primera vez en [Encuentro de Fincas](#) los anuncios comerciales. Se trata de un mercado online para el intercambio de algodón orgánico (fibra, productos de algodón y otros productos agrícolas). Los grupos de productores podrán comercializar activamente sus productos en tiempo real y los que estén interesados en comprar un producto podrán consultar su disponibilidad o manifestar su interés por él. Se pretende así fomentar las relaciones comerciales a largo plazo. No obstante, será también un espacio para que los productores y los proveedores puedan comerciar directamente. El primer anuncio es de BioSustain Tanzania Limited.

~TRADING POST~

Si desea más información visite nuestro Encuentro de Fincas y para publicar un anuncio póngase en contacto con [Liesl](#) o [Hanna](#).

Preconferencia Diálogos sobre Algodón, Barcelona (España)



Textile Exchange y HELVETAS Swiss Intercooperation celebrarán conjuntamente una preconferencia titulada Diálogos sobre Algodón el domingo 18 de septiembre a las 10.00 horas en Barcelona (España) antes del comienzo de la conferencia sobre Textiles Sostenibles de TE (19-20 de septiembre de 2011).

Los Diálogos sobre Algodón brindarán a la comunidad virtual del algodón orgánico www.organiccotton.org la oportunidad de participar en reuniones cara a cara y ayudarán a mejorar en el futuro la sostenibilidad del comercio y la producción de algodón orgánico. Ese día está previsto celebrar tres mesas redondas moderadas por expertos mundiales. Si desea más información, visite la nueva página web creada con este motivo en [Encuentro de Fincas](#).

Si desea más información o inscribirse en la preconferencia, póngase en contacto con Ashley Gill agill@TextileExchange.org o visite: [Organic Cotton Community Platform](#)

Noticias - Remei patrocina nuestro Encuentro de

Fincas



REMEI AG

El equipo de Enlace de Fincas de Textile Exchange tiene el placer de anunciar que Remei se ha unido a ICCO como patrocinador de nuestro trabajo. Su contribución financiera significa que podremos desarrollar en mayor medida nuestro Encuentro de Fincas con el fin de proporcionar información y unos servicios más útiles para la toda comunidad del algodón orgánico. ¡Si cultiva, vende, viste algodón orgánico o está interesado en la función que desempeña, encontrará algo para usted en el Encuentro de Fincas!

Si desea más información sobre Remei haga click [aquí](#). Para visitar el Encuentro de Fincas haga click [aquí](#).

Última hora de la Conferencia de Barcelona de Textile Exchange

A pocas semanas de que se celebre la Conferencia de Barcelona de Textile Exchange aún puede inscribirse. En la conferencia de este año se celebrarán sesiones sobre Ropa e Impactos Textiles en ámbitos como:

- Agua
- Energía / Carbón
- Residuos
- Tóxicos
- Biodiversidad

De particular interés para la comunidad del algodón orgánico será la sesión plenaria y los talleres sobre:

Valorizar la cadena de valor - En esta sesión plenaria se presentarán tres asociaciones de algodón orgánico, todas ellas basadas en diferentes modelos, pero con resultados positivos para todos.

Agricultura orgánica: La agricultura con perspectiva - Patrick Hohmann de bioRe compartirá su experiencia en la creación de la Fundación bioRe, explicará las ideas de esta perspectiva y contará sus experiencias (buenas y malas) de los 20 últimos años con la agricultura orgánica en India y Tanzania.

Conseguir una cadena de producción de algodón más verde... Cómo escoger la estrategia correcta para el algodón. Con más y más opciones para conseguir una cadena de abastecimiento más "limpia y verde" ¿cómo desarrollar la estrategia correcta para su empresa? Pregunte a los expertos sobre los diferentes enfoques y, más importante aún, cómo combinar las diferentes iniciativas para ofrecer a su empresa una solución integrada, verde y más ética para el algodón.

"Este producto está fabricado con algodón orgánico" Cómo contarlo. Los consumidores saben por qué deben comprar alimentos orgánicos, pero ¿cómo conseguir que los clientes conozcan las ventajas de los textiles de algodón orgánico? Venga y participe en nuestro animado debate, descubra las técnicas de comunicación más exitosas y el modo en que algunos de los líderes mundiales del sector animan a sus consumidores.

Si desea más información, visite la página web de Textile Exchange <http://www.textileexchange.org/event/2011-sustainable-textiles-conference-impacts-integrity-and-innovation>

Muy pronto - Source Expo 2011

En su tercer año, la Expo SOURCE sigue siendo la única feria internacional de comercio de moda ética.

La feria se celebrará los días 17 y 18 de octubre en Londres. La expo SOURCE 2011 tiene por objeto exhibir a los proveedores y los fabricantes internacionales junto a prometedores diseñadores del sector de la moda ética poniéndoles en contacto directamente con importantes compradores, anunciantes y marcas.

Hasta el 1 de septiembre de 2011 la exposición ofrece un descuento especial del 20% en los precios de los stands y paquetes promocionales para los miembros de Textile Exchange.

Tanto para proveedores como para diseñadores, la expo está abierta a una audiencia más diversificada con un auténtico interés por la moda ética, garantizando la representación de las tiendas de moda y los minoristas, y que todos los expositores tienen la oportunidad y la publicidad necesaria para conectar con posibles compradores.

Cada año la expo reúne a cientos de empresas de la moda, lo que supone un ahorro de tiempo y dinero al conectar entre sí a los proveedores, los productores, los diseñadores, los minoristas, la prensa y los compradores. La Expo SOURCE está abierta a cualquier proveedor de productos, componentes o servicios para la industria de la moda que cumpla los requisitos del expositor, incluidos los proveedores de tejidos y componentes, los agentes y los representantes de fábricas, las unidades de producción, las cooperativas y los proveedores de comercio justo.



Anteriores expositores como Animana, Continental Clothing, Do U Speak Green, Eden Studios, Offset Warehouse Jacobs Well y la Soil Association han confirmado su asistencia en 2011, junto con nuevos expositores como Sacred Childhoods y la cooperativa AVANI - Kumaon Earthcraft Self Reliant Cooperative.

La Expo SOURCE se celebra en asociación con algunas de las empresas y organizaciones más conocidas y pioneras en el ámbito de la moda sostenible, como Textile Exchange y la Organización Mundial de Comercio Justo

Durante los dos días que durará el evento se celebrarán diferentes seminarios dirigidos por expertos en los que se debatirán asuntos clave relacionados con la industria de la moda sostenible y se organizará un pabellón de diseñadores en el que se exhibirán algunas de las colecciones más innovadoras de todo el mundo pioneras en términos de sostenibilidad.

Si está interesado en el evento y desea saber más, visite <http://ethicalfashionforum.com/source-expo-2011>.



Muy pronto - Guía de Moda Africana

Los lectores habituales de Enlace de Fincas recordarán a Jacqueline Shaw, una diseñadora de moda profesional y eco empresaria a la que dedicamos un artículo en nuestro boletín de febrero de 2011. Jacqueline concibió la Guía de Moda Africana con el fin de fomentar la moda y la industria textil africana en la industria textil mundial. Se trata de una ventanilla única y una plataforma para los profesionales de la moda, estudiantes, minoristas, revistas, bloggers y todos aquellos interesados en la moda y los textiles africanos como un modo de promocionar esta industria y crear vínculos entre los diseñadores, los artesanos, los fabricantes y los diseñadores de textil africanos con empresas de diseño y mercados de consumidores del Reino Unido y la Unión Europea, y con minoristas de todo el mundo. La Guía de Moda Africana se presentará en Londres el día 9 de septiembre de 2011. Si desea saber más visite <http://africafashionguide.wordpress.com/about-africa-fashion-guide/>

**AFRICA//
FASHION
GUIDE**

Entrevista - Charlando con Helmy Abouleish

Reimpresión de Sekem Insight por gentileza de SEKEM.
Preguntas de Maximilian Boes y Soraya Abouleish.



Grabado por Bijan Kafi.

El 6 de julio de 2011, Helmy Abouleish salió de la prisión de Tora de El Cairo tras casi 100 días de arresto. Entre tanto ha regresado a la finca de SEKEM y a su puesto de trabajo como Director General de las empresas SEKEM. En la conversación que mantuvimos inmediatamente después de su vuelta, Helmy nos cuenta la historia de su arresto y las razones por las que fue detenido en un primer momento. También nos cuenta sus planes de futuro y los de SEKEM.

Su arresto sorprendió enormemente a todos los amigos de SEKEM y a sí mismo...

Sí, especialmente si tenemos en cuenta las circunstancias de mi encarcelamiento. La demanda que condujo a mi arresto se envió extremadamente pronto, en concreto el 8 de febrero. Hasta el 11 de febrero Hosni Mubarak no renunció a su cargo. En ese momento todavía reinaba el caos en todo el país. Y aunque durante esos días los egipcios seguían manifestándose en las calles de El Cairo, se supone que alguien tuvo tiempo para presentar una demanda contra mí y muchas otras personas de la vida pública. Nunca he considerado este proceso muy creíble. También creo que pudo ser uno de los últimos intentos de la administración Mubarak para calmar a los revolucionarios egipcios tomando medidas enérgicas contra supuestos corruptos y gente conocida.

También es importante saber que dejé de trabajar para la IMC hace ya 6 años. El hecho de que los cargos contra mí salgan ahora a la luz me parece muy difícil de creer que sea una coincidencia. Por supuesto, también podría ser una manera muy buena de desviar la atención de los verdaderos problemas que sufre el país. El sucesor de Hosni Mubarak, el Ministro de Defensa Hussein Tantawy, siempre se ha mostrado crítico con cualquier compromiso público del sector privado local. Además, los generales militares, el Fiscal General y numerosos jueces también fueron nombrados durante los tiempos de Mubarak. También se debe tener en cuenta la "presión de la calle", que se dirige directamente contra los funcionarios públicos. Ya han prometido devolver al pueblo los 720,000 millones de libras egipcias supuestamente malversadas por el régimen de

Mubarak. Teniendo en cuenta todo esto, creo que arroja una luz especial sobre las circunstancias de mi arresto. No obstante, nunca me he considerado una "víctima" de la revolución, sino más bien del antiguo régimen.

¿Cómo mantuvo intacta su motivación durante los casi 100 días que estuvo arrestado?

Puede parecer difícil de creer, pero no me pareció un periodo especialmente difícil. Para mí, la paz interna que me invadió en el preciso momento en que el fiscal leyó los cargos fue una experiencia muy especial. Ese momento me aportó tranquilidad y paz mental y la fuerte convicción de que independientemente de lo que Allah tuviera guardado para mí, sería ante todo una oportunidad que al final me haría más fuerte. De hecho, no tuve miedo en ningún momento.

En la cárcel en numerosas ocasiones intenté aliviar el sufrimiento de los demás con largas charlas. No siempre podía apartarlos de su miseria, pero pienso que nuestras charlas aumentaban su esperanza. Intenté reforzar nuestro optimismo colectivo preservando al mismo tiempo mi sentido del humor. Por ejemplo, todos sabían que yo nunca participaba en conversaciones "negativas". A lo largo del tiempo, muchos me decían que rezarían por mí, lo que aumentó mi confianza.

Me impuse a mí mismo un rígido calendario diario. Decidí caminar al menos 5,000 pasos al día y siempre llevaba un podómetro en el cinturón. También fundé un "Salon Sakafi" ("club cultural"), en el que todas las noches debatíamos durante una hora y media sobre algunos temas que proponía para salir de nuestro continuo estado de ánimo sombrío y meditabundo. Hablábamos, por ejemplo, sobre la libertad humana, la conexión entre el bien público y la economía o las normas económicas prescritas por el Corán. Era maravilloso ver cómo mejoraba al menos por un momento el humor de muchos durante estas charlas.

A muchos les cuesta comprender por qué, a pesar de su compromiso, ha sido condenado desde el principio...

Esencialmente, la cuestión está en el conjunto de normas que deberían regular las actividades imputadas por el fiscal. Según las normas del IMC, a las que como Director General y más adelante miembro del comité de gestión siempre me he sometido; cualquier apoyo dirigido a las empresas SEKEM siempre ha sido perfectamente legal. Estoy totalmente convencido de ello y esta interpretación ha sido confirmada también por valoraciones independientes en numerosas ocasiones. Los numerosos instrumentos de control del IMC y la Unión Europea, que han supervisado mi trabajo de forma periódica, también han confirmado este hecho. No obstante, el tribunal finalmente optó por una interpretación que no es coherente con este hecho. Por este motivo he decidido recurrir la sentencia.

¿Personalmente qué opina de la sentencia?

Viendo los severos castigos de otros que están siendo juzgados en la actualidad, uno debe considerar el fallo extremadamente suave. Aunque sigo creyendo que es erróneo, claro.

También fue condenado a pagar una multa. ¿Nos lo puede contar?

Además de la sentencia de un año de suspensión a la que fui condenado, tuve que devolver los fondos desembolsados a las empresas SEKEM y pagar una multa adicional por el valor de dichos fondos. No obstante, debo añadir que las empresas SEKEM nunca recibieron este dinero. Los fondos del IMC siempre van a proveedores indirectos de los servicios de los que empresas como SEKEM se pueden beneficiar después.

¿Cómo respondió la opinión pública ante su arresto y la sentencia?

Antes del juicio hubo muchas especulaciones. Me compararon positivamente con Rashid Mohamed Rashid, antiguo ministro de comercio. Debería haber ido a prisión conmigo, pero más tarde le condenaron a una larga pena de prisión in absentia.

Después, la mayoría de la prensa informó con imparcialidad y de un modo generalmente diferenciado. En vista de la situación actual, el estado de incitación de la opinión pública, las numerosas provocaciones y la constante crítica de los personajes públicos, eso no era de esperar. Al final y al cabo se sigue sufriendo la presión de los días del régimen de Mubarak.

¿En un primer momento por qué decidió comprometerse en los asuntos públicos?

Originariamente quería que las empresas egipcias fueran dirigidas de forma responsable para el desarrollo sostenible del país. No podemos dejar el cambio positivo solamente en manos de los gobiernos y la sociedad civil. Las empresas también deben contribuir al bien común. Debido a sus medios financieros y prácticos, las empresas son también potentes protagonistas del juego capaces de cambiar mucho relativamente rápido. De hecho, mucho de lo que comencé durante esa época sigue formando parte del debate político en Egipto. En la actualidad, el proyecto popular "Visión para Egipto 2030" que cofundé en 2004, las estrategias egipcias por una mayor competitividad económica, un desarrollo industrial y agrario mejor y la lucha contra el cambio climático que yo inicié junto con otros siguen formando parte del discurso político diario en el país. Lo que encuentro muy satisfactorio.

¿Se conoce suficientemente en Egipto el impacto de su trabajo y el de SEKEM?

Como todos sabemos, solo escuchamos las respuestas a las preguntas que tenemos nosotros mismos. Son muchos en Egipto los que tienen unas prioridades bastante diferentes y mucho más elementales. En el contexto de la situación actual tan difícil que vive el país es muy comprensible. SEKEM ya publica mucho sobre sus proyectos, pero no es tan fácil. Creo que el principal reto es intentar aumentar la concienciación y trabajar por la multiplicación de nuestras iniciativas exitosas ya existentes.

Si mirara atrás ¿cambiaría algo?

Sin duda volvería a intentar hacer las cosas en las que creo personalmente exactamente del mismo modo. Pero creo que me involucré en demasiadas cosas a la vez. ¡He estado activo en unos 50 comités nacionales e internacionales! Ahora haría más hincapié en obtener unos resultados visibles que en el activismo puro y buscaría un equilibrio fructífero entre mi compromiso público, las necesidades de SEKEM y las de mi familia.

¿En qué le gustaría centrarse ahora en su trabajo?

La comprensión intelectual y espiritual de mis propias acciones ha ido ocupando un lugar más central para mí durante las últimas semanas. En Egipto, me gustaría seguir comprometiéndome con el desarrollo económico sostenible del país y sus empresas. Desde el punto de vista internacional, me gustaría centrarme principalmente en la Asociación Internacional de Partenariado en Comercio y Ecología de SEKEM (IAP) (véase SEKEM Insight 06.11). Estos son también los ámbitos en los que veo que SEKEM podría tener mayor repercusión en términos de cambio positivo y sostenible.

Pero lo más importante es que SEKEM siga trabajando sobre sí mismo y siga siendo un ejemplo vivo y un modelo positivo para los demás. Me gustaría seguir trabajando para que SEKEM siga siendo un buen ejemplo de cómo hacerlo mejor.

Enfoque regional: África

Destacado - La producción mundial de algodón en África oriental: hechos que confirman el retraso de la próxima cosecha

La producción mundial de algodón para la próxima cosecha (campaña 2011-12) en África oriental no alcanzará el volumen histórico de 1,120 millones obtenido durante la campaña 2003-04. Existen dos razones principales comunes a todos los países africanos productores de algodón de la zona CFA que explican esta situación. En primer lugar, las lluvias comenzaron tarde en todos los países, lo que provocó que la mayoría de los agricultores sembraran tarde. Hasta el 15 de julio algunos agricultores seguían plantando. La segunda razón está relacionada con las medidas de emergencia contra la escasez de alimentos adoptadas desde el año 2008 por la mayoría de los gobiernos y algunas organizaciones de la sociedad todavía están mostrando sus efectos. Se insta a los agricultores a que produzcan cereales (maíz, arroz y sorgo) para el consumo local. Entre otras, las dos medidas políticas principales que hacen que los cereales compitan con el algodón son la disponibilidad de fertilizantes minerales subvencionados a nivel local y el marketing que se organiza para comprar la producción de cereales de los agricultores por dinero.

Además de estas razones, cada país tiene unas circunstancias específicas que contribuyen a disminuir el volumen de producción de algodón. En Burkina Faso, los agricultores protestaron decidiendo no plantar algodón porque no consiguieron llegar a un acuerdo con SOFITEX y el Gobierno sobre la subida de precios. Los agricultores pedían una subida de precios como en Benín a 250 F/kg por semilla de algodón y 255 F en Malí y consideraban insuficiente la cantidad propuesta. Desgraciadamente, algunos agricultores plantaron durante la protesta. Los agricultores que no plantaron lo consideraron una ofensa y destrozaron sus plantaciones. Tuvieron que enviar a la policía y el ejército a los campos para disuadir a los agricultores de las protestas en Koudougou y Kenedougou. Según el diario SIDWAYA del 15 de julio de 2011 se destruyeron más de 100 ha de plantas de algodón.

En Malí, la introducción de algodón genéticamente modificado en el país está muy avanzada y la iniciativa está siendo encabezada por la CMDT. Este asunto es una fuente de muchos

malentendidos entre las partes interesadas del sector del algodón, que viven en un ambiente de sospechas y desconfianza.

En Benín, la subida del precio del algodón y las subvenciones a los precios de los insumos se anunciaron mucho antes de la plantación y no supuso grandes cambios en los resultados obtenidos en términos de zonas plantadas con algodón. El ambicioso objetivo de 600,000 hectáreas fijado por la AIC (Asociación Interprofesional de Algodón) quedó muy lejos de la superficie real obtenida de 160 hectáreas (situación de mediados de julio). Algunos insumos se encargaron tarde y los agricultores siguen esperando algunos de ellos, en particular algunos plaguicidas. Debido a las medidas de reducción de plaguicidas adoptadas por el gobierno para fomentar la técnica LEC (Lutte Etagée Ciblée) en todo el país, los comerciantes de insumos no están contentos con la reducción del volumen de plaguicidas, fruto directo de esta técnica. Todas estas razones juntas no nos hacen prever un aumento del volumen de algodón durante la próxima cosecha.



Artículo de Silvère Tovignan,
Director Regional para África
Textile Exchange

Destacado - La utilización de imágenes, otra técnica para concienciar y formar a los productores de algodón orgánico en Burkina Faso.

HELVETAS Swiss Intercooperation promueve activamente el desarrollo de la agricultura orgánica prestando especial atención a la producción de algodón en los países del África Occidental, sobre todo en Malí, Burkina Faso, Benín y Senegal. Hace seis años, en colaboración con la Unión Nacional de Productores de Algodón de Burkina (UNPCB) se implantó en Burkina Faso el programa de algodón orgánico y comercio justo, al que todos

los años se suman miles de productores de algodón. No obstante, dicho proyecto se enfrenta a numerosos desafíos, como los que plantean los organismos genéticamente modificados. Burkina Faso es una de las naciones de la región del África Occidental más proclive a adoptar cultivos genéticamente modificados. Desde 2008, las superficies que producen algodón transgénico han aumentado sin cesar; de hecho, las estimaciones para la campaña de 2010 cifraban en 475.000 las hectáreas productoras de algodón Bt, cuyo cultivo se promueve en todas aquellas regiones de características favorables para su explotación. La expansión del algodón



genéticamente modificado constituye un verdadero riesgo para el desarrollo de los proyectos relativos al algodón orgánico tanto en Burkina Faso como en otros países de la región, incluidos Malí y Benín, y está forzando una cohabitación no deseada. Para abordar los distintos problemas a los que se enfrenta la producción orgánica, la organización no gubernamental HELVETAS Swiss Intercooperation brinda apoyo a sus socios en diversos aspectos técnicos como son el desarrollo y la mejora del Sistema de Control Interno (SCI), herramienta destinada a la gestión de la calidad, y la optimización de los programas de formación dirigidos a equipos de apoyo y productores cuyo objetivo es facilitar su adaptación al cambiante contexto imperante.

Para ampliar conocimientos, la ONG creó unos pósteres que distribuyó a la UNPCB con la finalidad de formar a los productores y orientarles sobre el modo de reducir los riesgos de la contaminación del algodón orgánico. Todos los equipos de apoyo que trabajan en la zona de producción de algodón orgánico recibieron la formación necesaria antes de emplear esta técnica con los productores.

Después de un año utilizando estas herramientas visuales de apoyo, a juicio de quienes se han beneficiado de las mismas el enfoque es innovador y eficiente. Más concretamente, para ellos la formación con imágenes, basada en el principio de que a los adultos les resulta más fácil aprender de una forma práctica, observando a otras personas ejecutar las destrezas que deben adquirir o con la ayuda de soportes visuales, es un método que:

- Anima a los productores a participar en los procesos de formación/concienciación;
- Facilita la comprensión de las explicaciones que brinda el equipo de apoyo;
- Permite a los productores asimilar mejor los distintos puntos de que consta el proceso de formación;
- Reduce el tiempo de los procesos de formación/concienciación (una ventaja para ambas partes);
- Ayuda a conseguir con mayor facilidad el objetivo deseado que determina el proceso de formación;
- Canaliza mejor la atención hacia los aspectos de mayor relevancia

En la zona oriental, Onadja Daberga, presidente del Grupo Productor de Algodón Orgánico (GPCB) Palamanga, en la región de Fada afirma: *"... nosotros, los adultos, comprendemos mucho mejor con un soporte visual que únicamente con palabras..."*.



Para Diallo Inoussa, productor del GPCB Yamvenegre de Warda y su socio Simane Souleymane, para Dimbone Alidou, presidente del GPCB Passpenga, para Diallo Boukari, productor del GPCB de Benewende, y para Sonde Beral, productor de Manegtaba en el área de Tenkodogo, en la región centro-este:

"Únicamente ahora, con la ayuda de los pósteres hemos logrado comprender todo lo que nuestro equipo de apoyo nos ha estado enseñando, por ejemplo, sobre el modo de evitar la contaminación

de nuestra producción con organismos genéticamente modificados, y podemos aplicar las técnicas con vistas a obtener un resultado...".

Y Diallo Mandé, asesor principal de la zona de Ioba, en el suroeste, añadía *"... Recibí los nuevos equipos de formación, supervisé a mis colaboradores mientras enseñaban a los productores durante los talleres y, tras observar el grado de participación de los productores en el proceso de formación, comprendí que este método es el futuro..."*.

En palabras de Sawadogo Mahamady, asesor principal de la región de Fada, en la zona oriental: *"...Este método contribuye a concienciar y a formar a los productores. Es muy útil pues la cifra de productores de algodón orgánico aumenta sin cesar. Convendría aplicarlo también en otros ámbitos..."*.



Tanto los productores como el resto de miembros de los equipos de apoyo se muestran de acuerdo con Diallo Mandé y Sawadogo Mahamady, y opinan que ha llegado el momento de emplear este soporte para llevar a cabo una comunicación a gran escala.

Escrito por Lazare Yombi

Asesor Técnico Regional
Programa de algodón orgánico y comercio justo
HELVETAS Swiss Intercooperation
Tel.: +226 76 94 48 28.

Fotos del taller de formación/concienciación para productores en la población de Kopper, en el área de Ioba.

Enfoque regional: América Latina

Destacado - Rotación de cultivos en América Latina

La producción de algodón orgánico tiene varios puntos críticos: obtención de semilla orgánica, la fertilización natural adecuada, control eficiente de plagas importantes y la selección del cultivo de rotación. ¿Cuáles son los criterios para seleccionar un cultivo de rotación? Es una pregunta que tiene diversas aristas. Los principales criterios para seleccionar un cultivo de rotación son el tipo de ecosistema, la disponibilidad de semillas, la habilidad y/o costumbre de su manejo, las relaciones culturales con el producto final, la diversidad del uso y los subproductos a obtener y, por supuesto, la cantidad de nitrógeno que puede aportar a la próxima siembra de algodón.

a) Ecosistema: Los principales cultivos de rotación en los programas de algodón orgánico en América Latina son frijol, maíz y sésamo. Estos y otros cultivos están enfocados en relación al ecosistema donde se desarrollan, lo que resulta vital para no generar condiciones en su desarrollo. En el mundo existen 103 ecosistemas. De ellos, para tomar un ejemplo, solo en Perú existen 83. Esto nos da una idea de lo importante que puede ser considerar las condiciones de cada región. La diversidad de ecosistemas en América Latina genera muchas posibilidades de obtener productos agrícolas. La agricultura orgánica promueve que se respete el natural ciclo de los ecosistemas. Desde este punto de vista, lo más adecuado es la selección de plantas locales.

b) Semillas: No es fácil obtener semillas orgánicas de los cultivos de rotación, una exigencia de la certificación orgánica. Esto implica desarrollar en muchos casos una estrategia particular para su selección y generación. Los programas de producción de algodón orgánico sienten la presión de las empresas certificadoras en este aspecto y es necesario generar alianzas estratégicas con organismos locales (institutos de investigación, empresas de producción de semillas, etc.) para cubrir este vacío.

c) Manejo de cultivos de rotación: Los agricultores deben manejar cultivos de rotación que existan en sus regiones. De otra manera, si se va a introducir un cultivo nuevo -debido a un mejor performance económico- se requiere invertir en un proceso de capacitación que probablemente vea sus frutos a mediano y largo plazo.

d) Relaciones culturales y tipos de uso: Los agricultores responden en primer lugar a su medio y contexto cultural. Un cultivo de rotación deberá prever que los agricultores usan estos cultivos para diversos fines. Puede que a primera vista estas características no parezcan muy comerciales o económicas, pero pueden tener un trasfondo relacionado a la supervivencia en un contexto cultural que se rige por reglas propias.

e) Uso de los cultivos de rotación: Los agricultores le dan diversos usos. Algunos cultivos son para alimentación (algunos usados inmediatamente y otros pueden ser almacenados), para alimento de ganado o animales menores, trueque con los miembros de la comunidad, comercio local, venta a intermediarios para una venta regional y, también, para el mejoramiento del suelo. En algunos casos, las empresas que promueven la producción de algodón orgánico y sus respectivos cultivos de rotación acopian para una venta de mayor volumen como sucede con el ajonjolí.



Organizar un programa para comercializar los productos de rotación orgánicos necesariamente deberá evaluar estos aspectos y otros con la finalidad de organizar una oferta y satisfacer parte de la demanda del mercado. Puede que el algodón no sea el cultivo de mayor importancia en algunos casos y que el cultivo de rotación sea realmente el relevante para los agricultores.

Par Alfonso Lizárraga, Director Regional para América Latina, Textile Exchange

Destacado - Nicaragua: Algodón orgánico con una visión de sostenibilidad

Nicaragua es un pequeño país en Centro América. Antaño fue un importante productor de algodón hasta que el uso indiscriminado de plaguicidas -especialmente para el control del "picudo" *Anthonomus grandis* (Col.: Curculionidae) entre 1990 a 1995- generó niveles de resistencia que terminaron por afectar severamente a la economía de los agricultores y de las desmotadoras. Es decir, a todo el sistema de la producción y procesamiento del algodón. El algodón se convirtió en un cultivo sin rentabilidad. Las desmotadoras cerraron sus puertas, se dejó de financiar a los agricultores y se cerró una etapa importante para la historia de la agricultura nicaragüense. Luego de esta crisis pasaron algunos años hasta que la ONG JHC (Jubilee House Community) promovió el proyecto de producción de algodón orgánico a través de la cooperativa de producción y comercialización COPROEXNIC. Su primera campaña algodонера se realizó en el 2007-08 y gradualmente han ido construyendo una cadena de relaciones con la finalidad de generar valor agregado a los agricultores, procesadores y comercializadores. El camino no ha sido nada fácil según nos comentan Raúl Machín (gerente de COPROEXNIC), Rubén Fajardo (presidente de COPROEXNIC) y Michael Woodar (promotor de JHC).

Este tipo de iniciativas cobra mayor interés ya que según el CEPAL en 2010 el crecimiento económico en Nicaragua fue del 4,5%, un incremento sustancial respecto al año anterior. Esto denota una mejor perspectiva económica y las posibilidades de negocios innovadores como la producción de algodón orgánico y la manufactura textil. Por otro lado, Nicaragua tiene aún algunas ventajas comparativas como la "desaparición temporal del picudo" debido a la "ventana" de un periodo sin siembra de algodón por varios años (algo que se conoce técnicamente como "periodo de campo limpio", que en este caso corresponde a varias campañas algodoneiras). También es importante la existencia de zonas francas para la industria textil, lo que ha permitido una mayor competitividad de las empresas del sector. En Nicaragua no está permitida la instalación de cultivos transgénicos, lo cual es una ventaja porque se evita la contaminación de la fibra. Además, Nicaragua es un país pequeño, que permite manejar con cierta comodidad un programa de producción de algodón orgánico, visitar a los agricultores y tener un contacto directo y permanentemente.

La cadena promovida por JHC tiene como uno de los motores a COPROEXNIC (Cooperativa de Productores Orgánicos Tradicionales de Exportación de Nicaragua), que tiene como principal objetivo la comercialización de algodón y también de otros productos orgánicos a granel como el sésamo. La certificación orgánica es realizada por Mayacert y la certificación de comercio justo por SCS (Scientific Certification Systems). La producción está a cargo de productores agrupados en la cooperativa APRENIC, que tiene su certificación orgánica independiente y es realizada por Biolatina, principal aliado de COPROEXNIC. En la campaña 2011-12 que acaba de iniciarse con la siembra de julio-agosto se tiene programado instalar 207,8 ha (186.4 ha APRENIC y 21,4 ha COPROEXNIC) que podrían permitir una cosecha aproximada de 286,7 t de algodón rama (alrededor de 100 t de algodón fibra). Esta producción será desmotada en la desmotadora de COPROEXNIC, que es al parecer la única desmotadora operativa en Nicaragua y que solamente desmota algodón orgánico.

¿Cuáles son los principales logros de COPROEXNIC?

Raúl Machín: Hemos realizado un gran esfuerzo para generar una cadena productiva orgánica. Gracias al CE tenemos una fibra de buena calidad que esperamos mantener. Los agricultores son propietarios y eso es una ventaja para la sostenibilidad agrícola. Podemos seguir creciendo pero se requiere de crédito para los agricultores. jhc@jhc-cdca.org



Existen otros actores como la cooperativa Génesis, un grupo de mujeres que han construido con mucho esfuerzo la infraestructura para una hilandería que se espera esté operativa en el 2012 para hacer cardado en su primera etapa. Sara Narváez (coopgenesish@gmail.com) es quien dirige al grupo de 18 personas de ellas 15 mujeres que vienen trabajando desde hace cuatro años de manera permanente y que con sus propias manos han construido una planta para hilatura. Han sufrido mucho en este camino que aún no acaba, se han capacitado en Costa Rica y El Salvador y han visitado fábricas de hilado. Este grupo requiere de crédito para dar inicio a sus operaciones y poder hilar la fibra de algodón que produce COPROEXNIC.

También es refrescante la presencia de la cooperativa COMMANUVI (Cooperativa de Mujeres Maquiladoras de Nueva Vida) que con el nombre de ZONA FRANCA MASILI viene produciendo y comercializando prendas con algodón orgánico a Estados Unidos y algunos países europeos. El sistema cooperativo es importante en Nicaragua. La comercialización de diversos productos está conectada de alguna manera a la producción de algodón orgánico, porque pueden algunos de estos ser parte de lo que se conoce como los cultivos de rotación, tan importantes en la sostenibilidad de la cadena productiva. Esta cooperativa es un buen ejemplo de la posibilidad de generar grupos productivos con auto-gestión, y que una vez insertados en el mercado se inicia todo un proceso de aprendizaje permanente con innovaciones y adaptaciones que son parte de la dinámica y evolución de las empresas emergentes.

*¿Cuáles son los principales productos que produce Zona Franca Masili? Nuestra cooperativa produce camisetas, ropa para niños y niñas y también vestidos para mujeres. Competir en un mercado tan complejo no ha sido fácil para nosotras, pero hemos aprendido a innovar y adecuarnos a las necesidades del mercado internacional. zonafrancamasili@gmail.com
www.zonafrancamasili.com*



La empresa cooperativa NICARAO promueve la comercialización de productos orgánicos. La iniciativa es importante porque puede ayudar a complementar algunas acciones de los cultivos de rotación. Los cultivos de rotación son aquellos cultivos que se siembran antes o después de otro cultivo diferente, en este caso al algodón orgánico. El algodón al tener certificación orgánica obliga a que los cultivos de rotación también cumplan los requisitos orgánicos. Este es un "punto caliente" en el proceso de sostenibilidad de los programas orgánicos como algodón debido a que muchas veces estos cultivos de rotación son comercializados en el mercado convencional sin ninguna diferenciación y, por lo tanto, se pierde el valor agregado que tienen. NICARAO y COPROENIXC están haciendo una alianza comercial, lo que podría ayudar a colocar los productos orgánicos de los cultivos de rotación que se encuentran en el programa de COPROENIXC. Finalmente, el interés por experimentar la siembra de algodón orgánico es algo que está tomando el interés de algunos empresarios vinculados al sector textil, lo cual podrá ayudar a mejorar un sistema de sostenibilidad.

*¿Cuáles son los productos que comercializa NICARAO? Moisés López, Gerente de NICARAO nos dice que NICARAO es una iniciativa cooperativa que tiene la finalidad de ayudar a promover la producción en Nicaragua. Contamos con la línea VIDA, con productos que se canalizan a través de los supermercados locales y en algunos casos los productos se orientan a la exportación. Los principales productos que promovemos son café, frijol, sésamo, mermeladas y chocolates, entre otros. Los productos tienen una gran aceptación debido a su calidad y presentación.
moises@nicaraocoop.org www.nicaraocoop.org*



Por Alfonso Lizárraga
Director Regional para América Latina - Textile Exchange

Enfoque Regional: India

Destacado - Introducción a la Universidad de Ciencias Agrarias de Dharwad



UASD

La UAS de Dharwad (UASD) es una de las Universidades de Agricultura más conocidas de la India, situada en el estado meridional de Karnataka y creada en 1986.

El trabajo de la Universidad abarca varios distritos del norte de Karnataka, una región muy conocida por el algodón de fibra larga. Se dice que Karnataka es uno de los estados en los que se introdujo el Hirsutum americano. Los ensayos comenzaron en 1840 y esta semilla de Nueva Orleans ya se cultivaba con éxito en Hubli, cerca de Dharwad, en el año 1842.

La UASD trabaja en diferentes zonas agroclimáticas con distintos tipos de tierra y diferentes cultivos, siendo los más importantes el algodón, el arroz, las legumbres, el

chile, los cacahuets, el trigo y numerosos cultivos hortícolas. La Universidad se centra en la enseñanza, la investigación y la extensión agrícola. La UASD desempeña una importante función para colmar la brecha tecnológica transfiriendo la tecnología a los grupos agrícolas. Por otra parte, las necesidades de los agricultores en materia de investigación se satisfacen mediante el trabajo en las estaciones de investigación agrarias y los proyectos financiados por el Banco Mundial, el Departamento de Ciencia y Tecnología, el Consejo Indio de Investigación Agrícola, etc., gracias a los que la UASD ha aumentado su financiación de 10 crores a 114 crores Rs en los últimos seis años.

Uno de los grandes proyectos de investigación operativos en Dharwad es el Instituto Orgánico del campus principal creado hace tres o cuatro años con el apoyo del Gobierno Estatal de Karnataka, un Estado con una agenda bastante avanzada por lo que respecta a la agricultura orgánica. Con motivo de un programa de sensibilización sobre agricultura orgánica organizado por el Banco Karnataka Vikas Grameena, el vicerrector de la UAS de Dharwad declaró que la agricultura orgánica debía formar parte de la política y la visión agrícola, en particular en los estados propensos a sufrir sequías. El Dr. Hanchimal afirmó que la agricultura orgánica era beneficiosa para los agricultores, pues mejoraba la fertilidad de la tierra y el sistema agrario ecológico, requería menos fondos y fomentaba la confianza en sí mismo.

La UAS de Dharwad ha apadrinado dos pueblos (Harugeri y Kamadhenu) para hacer una demostración de la agricultura orgánica. La Universidad también ha creado un diploma de Agricultura Orgánica. La Universidad apoya a los clubes de agricultores y les ayuda a ponerse en contacto con el Karnataka Grameen Bank, que ha anunciado su intención de convertir la agricultura orgánica en una parte importante de la política crediticia bancaria. Algunas de las contribuciones más loables de la UASD para mejorar el bienestar de los agricultores es el envío de mensajes SMS sobre asuntos críticos a más de 5,000 agricultores en varios distritos, y sus especiales esfuerzos para conferir más poder a los agricultores de los sectores marginados de la sociedad, como las Castas y Tribus Registradas, mediante la formación y la transferencia de tecnología.

Por lo que respecta al algodón, la UASD ha desempeñado una función crucial en el desarrollo de

nuevos cultivos con una ubicación específica y unas necesidades agrícolas diferentes. En línea con los esfuerzos del país desde la independencia para mejorar continuamente el sector del algodón, gracias a su investigación ha conseguido tratar asuntos como la mejora de la cosecha, la mejora del desmotado y una mayor resistencia a enfermedades y plagas.

Como la mayoría de nosotros sabemos, existen 4 genotipos principales de algodón: *Gossypium Arboreum*, *Gossypium Herbaceum*, *Gossypium Barbadense* y *Gossypium Hirsutum*. En India hay variedades *G. Herbaceum* y *G. Arboreum* desde hace muchos siglos, y los otros dos genotipos se han introducido en la India recientemente. La UASD ha lanzado algunas variedades de algodón excelentes, entre otras:

G. Herbaceum y G. Arboreum

Las características típicas de estos dos genotipos son una menor longitud de fibra y unas fibras más gruesas, aunque se ha mejorado mucho gracias a la investigación. La UASD ha hecho un trabajo considerable de para mejorar la longitud de la fibra de algunas variedades *Arboreum*. Una de las variedades más notables de *Arboreum* dadas a conocer fue DLSa- 17, mejorando la longitud de su fibra hasta 27-29 mm, haciéndola muy apropiada para el cultivo orgánico.

La variedad JAYADHAR (*Herbaceum*) tuvo mucho éxito en la década de los 50 y sigue siendo popular. La variedad DDhC-11, un nuevo *Herbaceum* con un mayor potencial de rendimiento y una mayor resistencia a las enfermedades que el Jayadhar, se desarrolló para zonas de secano y zonas con escasas lluvias, y la RAhS - 14 se desarrolló para condiciones salinas y las zonas secas del este de Karnataka.



Jayadhar	Yield (q/ha)	2.5% span length	Mic. value	Fibre strength	Spinning counts	GOT %
	8-9	23.9 mm	4.5	18 (g/tex)	22's	32

G. Hirsutum

La UASD también lanzó la variedad ABADHITA, la primera variedad de *G. Hirsutum* resistente a los gusanos y muy adecuada para la ecología de secano. Abadhita requiere comparativamente menos spray insecticida que otras variedades como LRA-5166. SAHANA es una variedad resistente a múltiples plagas adecuada tanto para situaciones de regadío y de secano que se hizo muy popular entre los agricultores.

Híbridos interespecíficos

VARALKSHMI fue el primer híbrido interespecífico lanzado por la UASD que cambió la situación de la calidad de la fibra ELS para la India, que solía importar algodón ELS a un coste elevadísimo para el tesoro público. Actualmente sigue siendo muy popular. DCH - 32 es otro híbrido interespecífico lanzado por la UAS de Dharwad con una fibra de una hilatura de 60 a 80 hilos capaz de llegar hasta 100. Sigue siendo un híbrido muy valioso.

Híbridos intra hirsutum

Estos híbridos se desarrollaron cuando los híbridos interespecíficos, *hirsutum-barbadense*, mostraron cierta susceptibilidad a las plagas. DHH-11 ha resultado ser un exitoso híbrido de fibra media con unas cápsulas más pesadas, una buena apertura de cápsulas y un mayor rendimiento y tolerancia a los gusanos.



DCH

Algodón de color

Los científicos del algodón de la UASD han trabajado duro en la investigación y el cultivo de algodón de colores naturales centrándose en la mejora de la

idoneidad para el hilado y la estabilidad del color. Se han desarrollado tonos marrón verdoso y marrón de una variedad de genotipo G. Arboreum DDCC-1. La India tiene un gran potencial para desarrollar comercialmente estas variedades, que podrían resultar idóneas para los productos nicho de algodón orgánico.

El Dr. SS Patil

El Dr. S.S.Patil de la UASD es un científico y cultivador entusiasmado con el cultivo orgánico de algodón. Recientemente ha dirigido el taller sobre semillas no OGM organizado por Fibl y Bio Re en Dharwar y respaldado por Chetna y Textile Exchange. El taller ha obtenido numerosos resultados dinámicos, como la celebración de un profundo debate y planes de acción como la Declaración de Dharwar, en la que se explica con detalle la crisis de la disponibilidad de semillas no OGM en India y se pide una acción concertada.

En palabras del Dr. Patil: *"Todo el proceso de cultivo y los ensayos de cultivos orgánicos deberían realizarse exclusivamente en situaciones orgánicas para obtener unos resultados óptimos. Una situación orgánica es muy diferente a un sistema convencional tanto en circunstancias de sequía como de regadío. La realidad presente exige una acción inmediata y el tiempo apremia. Estamos aquí para ayudar y respaldar a cualquier grupo de producción orgánica interesado por el programa de semillas tanto en la India como fuera".*

En la actualidad el Dr. SS Patil y su equipo realizan ensayos en Madhya Pradesh, Orissa y Andhra Pradesh para Bio Re y Chetna. Es para nosotros un placer que el Dr. SS Patil se una a nosotros el 18 de septiembre en Barcelona con motivo de la preconferencia Diálogos sobre Algodón.



Artículo de Prabha Naranjan,
Directora Regional para la India, Textile Exchange

El equipo de Enlace de Fincas

Hanna Denes, Gerente del Programa de Desarrollo
Hanna@textileexchange.org

Alfonso Lizarraga, Director Regional de América Latina
Alfonso@textileexchange.org

Prabha Nagarajan, Directora Regional de India
prabha@textileexchange.org or prabhanagu@gmail.com

Silvere Tovignan, Director Regional de África
silvere@textileexchange.org or tsilvere@yahoo.fr

Liesl Truscott, Directora de Enlace de Fincas
Liesl@textileexchange.org

Por favor, visite nuestro sitio web: <http://farmhub.textileexchange.org/>

Esperamos que disfrute leyendo Enlace de Fincas. No dude en contactar con cualquier miembro del equipo para compartir sus observaciones y aportar ideas para mejorar.